

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12 FÉVRIER 1913.

Projet de loi modifiant les limites séparatives des communes de Syngem
et de Welden (Flandre orientale).

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre aux délibérations des Chambres le projet de loi modifiant les limites séparatives des communes de Syngem et de Welden, dont une précédente législature avait été saisie.

Je me réfère à l'exposé des motifs qui accompagnait le projet dont le dépôt fut fait à la séance de la Chambre du 6 décembre 1910.

Le Ministre de l'Intérieur,

PAUL BERRYER.

Projet de loi modifiant les limites
séparatives des communes de Syn-
gem et de Welden (Flandre orien-
tale).

Wetsontwerp tot wijziging der grens-
scheiding tusschen de gemeenten
Syngem en Welden (Oost-Vlaan-
deren).

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit,
sera présenté en Notre nom, aux
Chambres législatives par Notre Minis-
tre de l'Intérieur :

ARTICLE PREMIER.

Les parties du territoire de la com-
muné de Syngem, mentionnées sur le
plan ci-joint, sous les indications
1259 E^{bis}, 1259 D/2^{bis}, 1259 A/11^{bis},
1257 B/11^{bis}, sont détachées de cette
commune et incorporées à la commune
de Welden. La parcelle du territoire de
la commune de Welden, indiquée sur le
même plan sous le n° 138^{bis}, est deta-
chée de cette commune et annexée à la
commune de Syngem.

La ligne séparative entre Syngem et
Welden est constituée par l'axe de
l'Escaut représenté au plan par la ligne
pointillée A, B, C, D.

L'échange des territoires désignés
ci-dessus s'effectuera moyennant le paie-
ment réciproque d'une indemnité. Le
versement à charge de la commune de
Syngem est fixé à fr. 6.50, celui incom-
bant à la commune de Welden à
144 francs.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van
Binnenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud
volgt, zal in Onzen naam, door Onzen
Minister van Binnenlandsche Zaken de
wetgevende Kamers voorgelegd worden :

ARTIKEL EÉN.

De gedeelten van het grondgebied
der gemeente Syngem, vermeld op het
hierbij behoorend plan onder de aan-
duidingen 1259 E^{bis}, 1259 D/2^{bis},
1259 A/11^{bis}, 1257 B/11^{bis}, worden van
deze gemeente afgescheiden en bij de
gemeente Welden ingelijfd. Het perceel
gronds der gemeente Welden, op het-
zelfde plan onder n° 138^{bis} aangeduid,
wordt afgescheiden van deze gemeente
en ingelijfd bij de gemeente Syngem.

De grenslijn tusschen Syngem en
Welden wordt bepaald door de as van
de Schelde, op het plan aangeduid door
de puntenstreep A, B, C, D.

De ruiling van voormelde gronden
zal geschieden mits wederzijdsche beta-
ling van eene vergoeding. De betaling
ten laste der gemeente Syngem wordt
bepaald op fr. 6.50, de door de gemeente
Welden te betalen som, op 144 frank.

ART. 2.

Toute partie de territoire qui, en vertu de la présente loi et suivant les indications du plan y annexé, passe d'une commune à une autre, est réunie au canton judiciaire auquel appartient la commune qui se l'incorpore.

Dispositions transitoires.

ART. 3.

Les causes régulièrement introduites avant que la présente loi soit obligatoire seront continuées devant les juges qui s'en trouveront saisis.

ART. 4.

Les notaires et les huissiers dont le ressort ou la compétence s'étendait au delà des limites fixées par la présente loi pourront continuer, à titre personnel, à instrumenter dans leur ancienne juridiction.

Donné à Bruxelles, le 7 février 1913.

ART. 2.

Ieder gedeelte grondgebied, dat, naar luid van deze wet en volgens de aanduidingen van het daarbij behoorend plan, overgaat van eene gemeente tot eene andere, wordt vereenigd met het rechterlijk kanton waarvan de gemeente, waarbij het wordt ingelijfd, deel uitmaakt.

Overgangsbepalingen.

ART. 3.

De rechtszaken, regelmatig ingeleid voor het in werking treden van deze wet, zullen voortgezet worden voor de rechters bij wie zij aanhangig werden gemaakt.

ART. 4.

De notarissen en deurwaarders, wier gebied of bevoegdheid verder strekte dan de bij deze wet bepaalde grenzen, mogen, ten persoonlijken titel, hunne bediening blijven uitoefenen in hun voormalig rechtsgebied.

Gegeven te Brussel, den 7^e Februari 1913.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.



Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 12 FEBRUARI 1913.

Wetsontwerp tot wijziging der grensscheiding tusschen de gemeenten
Syngem en Welden (Oost-Vlaanderen).

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen, heb ik de eer aan de beraadslagingen der Kamers het wetsontwerp voor te leggen tot wijziging van de grensscheiding tusschen de gemeenten Syngem en Welden, welk bij een vorig wetgevend lichaam aanhangig gemaakt was.

Ik verwijs naar de Memorie van toelichting, welke behoorde bij gemeld ontwerp, dat in de Kamer op de vergadering van 6 December 1910 nedergelegd werd.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.

Projet de loi modifiant les limites séparatives des communes de Syngem et de Welden (Flandre orientale).

Wetsontwerp tot wijziging der grenscheidingsgrenzen tusschen de gemeenten Syngem en Welden (Oost-Vlaanderen).

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre de l'Intérieur :

ARTICLE PREMIER.

Les parties du territoire de la commune de Syngem, mentionnées sur le plan ci-joint, sous les indications 1259 E^{bis}, 1259 D/2^{bis}, 1259 A/11^{bis}, 1257 B/11^{bis}, sont détachées de cette commune et incorporées à la commune de Welden. La parcelle du territoire de la commune de Welden, indiquée sur le même plan sous le n° 138^{bis}, est détachée de cette commune et annexée à la commune de Syngem.

La ligne séparative entre Syngem et Welden est constituée par l'axe de l'Escaut représenté au plan par la ligne pointillée A, B, C, D.

L'échange des territoires désignés ci-dessus s'effectuera moyennant le paiement réciproque d'une indemnité. Le versement à charge de la commune de Syngem est fixé à fr. 6.50, celui incombant à la commune de Welden à 144 francs.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken de wetgevende Kamers voorgelegd worden :

ARTIKEL EÉN.

De gedeelten van het grondgebied der gemeente Syngem, vermeld op het hierbij behoorend plan onder de aanduidingen 1259 E^{bis}, 1259 D/2^{bis}, 1259 A/11^{bis}, 1257 B/11^{bis}, worden van deze gemeente afgescheiden en bij de gemeente Welden ingelijfd. Het perceel gronds der gemeente Welden, op hetzelfde plan onder n° 138^{bis} aangeduid, wordt afgescheiden van deze gemeente en ingelijfd bij de gemeente Syngem.

De grenslijn tusschen Syngem en Welden wordt bepaald door de as van de Schelde, op het plan aangeduid door de puntenstreep A, B, C, D.

De ruiling van voormelde gronden zal geschieden mits wederzijdsche betaling van eene vergoeding. De betaling ten laste der gemeente Syngem wordt bepaald op fr. 6.50, de door de gemeente Welden te betalen som, op 144 frank.

ART. 2.

Toute partie de territoire qui, en vertu de la présente loi et suivant les indications du plan y annexé, passe d'une commune à une autre, est réunie au canton judiciaire auquel appartient la commune qui se l'incorpore.

Dispositions transitoires.

ART. 3.

Les causes régulièrement introduites avant que la présente loi soit obligatoire seront continuées devant les juges qui s'en trouveront saisis.

ART. 4.

Les notaires et les huissiers dont le ressort ou la compétence s'étendait au delà des limites fixées par la présente loi pourront continuer, à titre personnel, à instrumenter dans leur ancienne juridiction.

Donné à Bruxelles, le 7 février 1913.

ART. 2.

Ieder gedeelte grondgebied, dat, naar luid van deze wet en volgens de aanduidingen van het daarbij behoorend plan, overgaat van eene gemeente tot eene andere, wordt vereenigd met het rechterlijk kanton waarvan de gemeente, waarbij het wordt ingelijfd, deel uitmaakt.

Overgangsbepalingen.

ART. 3.

De rechtszaken, regelmatig ingeleid voor het in werking treden van deze wet, zullen voortgezet worden voor de rechters bij wie zij aanhangig werden gemaakt.

ART. 4.

De notarissen en deurwaarders, wier gebied of bevoegdheid verder strekte dan de bij deze wet bepaalde grenzen, mogen, ten persoonlijken titel, hunne bediening blijven uitoefenen in hun voormalig rechtsgebied.

Gegeven te Brussel, den 7^e Februari 1913.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.

